

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

29 JANVIER 1997

Projet de loi portant assentiment au Protocole 1990 portant modification de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (C.O.T.I.F.) du 9 mai 1980, fait à Berne le 20 décembre 1990

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
PAR M. BOURGEOIS

La Commission des Affaires étrangères a examiné le présent projet de loi au cours de sa réunion du 29 janvier 1997.

I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

1. La première Convention internationale concernant le transport de marchandises par rail (C.I.) a été signée à Berne le 14 octobre 1980 et est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1983.

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Vautmans, président; Ceder, Hostekint, Mmes Mayence-Goossens, Thijs, Willame-Boonen et M. Bourgeois, rapporteur.
2. Membres suppléants : Mme de Bethune et M. Vergote.
3. Autres sénateurs : MM. Anciaux, Boutmans et Mme Dardenne.

Voir:

Document du Sénat:

1-523 - 1996/1997:

N° 1: Projet de loi

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

29 JANUARI 1997

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol 1990 houdende wijziging van het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF) van 9 mei 1980, gedaan te Bern op 20 december 1990

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER BOURGEOIS

De Commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 29 januari 1997.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

1. De eerste Internationale Overeenkomst betreffende het vervoer van goederen per spoor (CI) werd op 14 oktober 1980 te Bern ondertekend en trad in werking op 1 januari 1983.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Vautmans, voorzitter; Ceder, Hostekint, de dames Mayence-Goossens, Thijs, Willame-Boonen en de heer Bourgeois, rapporteur.
2. Plaatsvervangers : mevrouw de Bethune en de heer Vergote.
3. Andere senatoren : de heren Anciaux, Boutmans en mevrouw Dardenne.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-523 - 1996/1997:

Nr. 1: Wetsontwerp.

Après avoir été revue et adaptée à intervalles réguliers, la structure des conventions existantes a été fondamentalement modifiée par la huitième Conférence de révision, commencée en 1980. Lesdites conventions ont en effet été coulées dans un seul et unique nouveau traité: la C.O.T.I.F. (Convention relative aux transports internationaux ferroviaires), qui est entrée en vigueur le 1^{er} mai 1985.

2. La convention règle le cadre juridique relatif aux expéditions et voyages internationaux ferroviaires. Il s'agit d'une convention internationale conclue entre plus de trente États, qui a coulé en un traité-cadre unique les conventions internationales existantes concernant l'expédition de marchandises et le transport de passagers et de leurs bagages par voie ferroviaire.

3. Le Protocole de 1990 vise principalement à rendre applicables les règles figurant dans les annexes de la convention C.O.T.I.F. aux transports initiaux et terminaux qui complètent le transport ferroviaire, ainsi qu'à l'élaboration d'un contrôle détaillé de la comptabilité de l'organisation, à la fixation de modalités pour la conversion des indemnités calculées en monnaies étrangères et à une définition plus détaillée de la responsabilité du transporteur ferroviaire.

II. DISCUSSION

Une sénatrice demande si la convention relative aux transports internationaux ferroviaires prévoit également des règles concernant le transport des matières nucléaires.

Cette précision lui semble importante parce que le transport des matières nucléaires par voie ferroviaire entre la Belgique et la France est intensif.

Le ministre répond que la convention vise davantage une réglementation globale. Le transport des matières nucléaires est réglé par des conventions spécifiques, qui sont parfois conclues entre deux ou trois pays.

III. VOTES

Les articles 1^{er} et 2, ainsi que le projet de loi dans son ensemble, ont été adoptés à l'unanimité des 8 membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
André BOURGEOIS.

Le Président,
Valère VAUTMANS.

*
* *

Na op regelmatige tijdstippen herzien en aangepast te zijn, werd door de achtste Herzieningsconferentie, aangevat in 1980, de structuur van de bestaande Overeenkomsten ingrijpend gewijzigd en versmolten in één nieuw allesomvattend verdrag: het COTIF (Convention relative aux transports internationaux ferroviaires), dat op 1 mei 1985 in werking trad.

2. Het verdrag regelt het juridisch kader waarbinnen internationale spoorzendingen en reizen gebeuren. Het is een internationaal verdrag, gesloten tussen meer dan 30 staten, dat eerder bestaande internationale verdragen over spoorzendingen van goederen en spoorreizen van passagiers en hun bagages tot één kaderverdrag samengesmolten heeft.

3. Het Protocol van 1990 behelst voornamelijk het toepasselijk maken van de regels uit de bijvoegsels aan het COTIF-verdrag op de bij het spoorvervoer aansluitende voor- en natransporten, het uitwerken van een gedetailleerde controle van de boekhouding van de organisatie, het vastleggen van modaliteiten voor het omrekenen van schadevergoedingen berekend in vreemde munten en de nadere omschrijving van de aansprakelijkheid van de spoorvervoerder.

II. BESPREKING

Een senator vraagt of het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer eveneens regels inhoudt met betrekking tot het nucleair transport.

Deze precisering lijkt haar belangrijk omdat er veel nucleair transport plaatsheeft per spoor tussen Frankrijk en België.

De minister antwoordt dat het verdrag veeleer een globale reglementering beoogt. Het nucleair transport wordt aldus geregeld door specifieke overeenkomsten, soms gesloten tussen twee of drie landen.

III. STEMMINGEN

De artikelen 1 en 2, alsmede het wetsontwerp in zijn geheel, worden eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
André BOURGEOIS.

De Voorzitter,
Valère VAUTMANS.

*
* *

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 6^o, de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole 1990 portant modification de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (C.O.T.I.F.) du 9 mai 1980, fait à Berne le 20 décembre 1990, sortira son plein et entier effet.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6^o, van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol 1990 houdende wijziging van het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF) van 9 mei 1980, gedaan te Bern op 20 december 1990, zal volkomen uitwerking hebben.

ANNEXE

Liste des pays qui ont signé
et ratifié le protocole

BIJLAGE

Lijst van landen die het protocol hebben
ondertekend en geratificeerd

Pays — Land	Signature sous réserve de ratification, etc. — Ondertekening onder voorbehoud van ratificering, enz.	Date: Signature définitive Ratification Adhésion — Datum: Definitieve ondertekening Ratificering Toetreding	S R A — S R A
Albanie. — <i>Albanië</i>		23-10-1991	A
Allemagne (Rép. féd.) — <i>Duitsland (BRD)</i>	S		
Autriche. — <i>Oostenrijk</i>	S	7- 2-1992	R
Belgique. — <i>België</i>	S		
Bulgarie. — <i>Bulgarije</i>	S		
Danemark. — <i>Denemarken</i>	S	10-12-1991	R
Espagne. — <i>Spanje</i>	S	23- 9-1992	R
Finlande. — <i>Finland</i>	S	2- 9-1991	R
France. — <i>Frankrijk</i>	S	8- 10-1991	R
Grèce. — <i>Griekenland</i>	S		
Hongrie. — <i>Hongarije</i>	S	1-10-1996	R
Iran. — <i>Iran</i>	S	13-10-1994	R
Irlande. — <i>Ierland</i>	S		
Italie. — <i>Italië</i>	S	7- 8-1995	R
Liechtenstein. — <i>Liechtenstein</i>	S	10- 8-1995	R
Luxembourg. — <i>Luxemburg</i>	S	2- 6-1994	R
Maroc. — <i>Marokko</i>	S		
Monaco. — <i>Monaco</i>	S		
Norvège. — <i>Noorwegen</i>	S	1- 7-1992	R
Pays-Bas. — <i>Nederland</i>	S	3- 6-1992	R
Pologne. — <i>Polen</i>	S		
Roumanie. — <i>Roemenië</i>	S	21- 4-1992	R
Royaume-Uni. — <i>Verenigd Koninkrijk</i>	S	6-10-1994	R
Suède. — <i>Zweden</i>	S		
Suisse. — <i>Zwitserland</i>	S		
Syrie. — <i>Syrië</i>	S		
Tchécoslovaquie. — <i>Tsjechoslowakije</i>	S		
Tunisie. — <i>Tunesië</i>	S		
Turquie. — <i>Turkije</i>	S	28- 6-1994	R
Ex-Rép. Youg. de Macédoine. — <i>FYROM</i>	S		